Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTUR SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

# Leioa kaleko arteak

## 2020

URRIA OCTUBRE

2-3-4

# EVA GUERRERO
## GORPUZTU - LABURRA

**URRIAK 2 OCTUBRE**

**UDALETXEA**

**18:00, 20:00**

**15'**

**DANTZA** DANZA
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO

**TALDEA** COMPAÑÍA: Cía. Eva Guerrero
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: DOOS Colectivo
**HARREMANA** CONTACTO: Jemima Cano
**TELEFONOA**: 946063458 - 622790220
info@dooscolectivo.es
www.dooscolectivo.es

Gorpuztu Laburra kalerako edo eremu ez-konbentzionaletarako ikuskizuna da; dantza garaikidea eta zuzeneko musika uztartuz, orekaren bilaketaz mintzo da. Lasaitasunean egoteko, zarata isilarazteko, karga eta errua arintzeko, piztiak lo lasai egingo duen tokia bilatzeko borroka bat da. Une jakinetan eta erlijio jakinetan gorputzaz egindako erabilerari buruzko ikerketa bat du sorburu, eta interpretearen sartu-irteerekin espazio ireki bat aurkitzea du xede. Ikuskizunaren sorkuntza-prozesuan gorputza aztertu zen, zenbait zatitan banatuz, otoitz-unetan ekintza-mugimenduei erreparatuz eta erlijioetan ohikoak diren kontzeptuak hartuz, hala nola errua, penitentzia, transzendentzia, maitasuna eta sumisioa.

Gorpuztu Laburra es un espectáculo de danza contemporánea para calle o espacios no convencionales con música original que habla sobre la búsqueda del equilibrio. Es una lucha por estar en calma, por silenciar el ruido, por aligerar la carga y la culpa, por encontrar un lugar donde el animal duerma tranquilo.

Nace de una investigación sobre el uso del cuerpo en determinados momentos en determinadas religiones y busca un espacio abierto con entradas y salidas de la intérprete. En su proceso de creación se estudió el cuerpo dividiéndolo en varias partes, observando acciones de movimiento a la hora del rezo y pasando por conceptos como culpa, penitencia, trascendencia, amor, sumisión... presentes en diferentes religiones.

# SARINI ZIRKO

## TXORIAK TXORI!

**URRIAK 2 OCTUBRE**

**ERREKALDE PLAZA**

**18:00**

**45'**

**ANTZERKIA** TEATRO
**ZIRKUA** CIRCO
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Sara Álvarez
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Sarini Zirko
**HARREMANA** CONTACTO: Sara Álvarez
**TELEFONOA**: 634684006
sarinizirko@gmail.com
www.sarinizirko.com

**Pertsonaia bat, emakume bat.**
**Emakume bakarra zoramenak hartuta, zoramen maleziagabeak hartuta.**
**Haurrek kutsatzen duten zoramen hori du.**
**Amesten eta buruko txoriek bezala hegan egiten laguntzen digun hori.**
**Hizkuntza poetiko, unibertsal eta dibertigarria darabilen familia-ikuskizuna da. Pertsonaiak hainbat emozio helaraziko dizkigu, eta umorea baliatuko du bere txoritxoarekin batera, bere bidaide bereizezinarekin.**
**Ikuskizunak zirkuko diziplinak hartzen ditu bere baitan: quick change-a, aireko begia, bertikalak, hula hoop-ak, bai eta laban-jaurtiketaren bat ere.**

Un personaje, una mujer.
Una sola mujer en su locura, locura inocente.
Esa locura que contagian los niños.
Que nos permite soñar y volar, como vuelan los pájaros de la cabeza.”
Un espectáculo familiar de lenguaje universal, poético y divertido en el que el personaje transita por diferentes emociones, y juega con el humor en compañía siempre de un pajarito, el que será su inseparable compañero de viaje.
El quick change, el ojo aéreo, las verticales, los hula hoops, incluso algún lanzamiento de cuchillos, son las disciplinas de circo que enmarcan este espectáculo.

# ROJO TELÓN
## NUDOS

**URRIAK 2 OCTUBRE**

**ERREKALDE PLAZA**

**20:30**

**50'**

**ZIRKUA** CIRCO
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Rojo Telón
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Rojo Telón
**HARREMANA** CONTACTO: Begoña Peñaranda
**TELEFONOA**: 652755855
nudorojotelon@gmail.com
www.rojotelon.com

Umorea, metafora eta zirkoa uztartuz, lengoaia berritzaile bat bitarteko duen ikuskizuna sortzea da geure asmoa. Pertsonen arteko harremanak, nor bere iidentitatearen bilaketa eta "Gizarte" izenez ezagutzen dugun baloreen inposaketa sisteman bakoitzak zein paper betetzen duen hausnartzera bultzatzen gaitu.
Umorea eta zirku garaikidea oinarri moduan hartuta hiru pertsonaiek euren gorputza eta mugimendua erabiliz unibertso bat sortuko dute. Euren artean korapiloak sortu eta askatzen dituzten hiru emakume dira. Edozeri lotzeko irrikitan daude baina, aldi berean estutzen dituzten korapiloak askatzeko borrokan murgilduta. Erreflexio eta hausnarketara bideratzen gaituen espazio batetara eramango gaituzte: gatazka pertsonalak eta taldekoak nahastuko diren esparrua.
Zirkua eta objetuen manipulazioaren bitartez, soka geure ahots, bertikalak eta akrobazioak geure begi eta clowna geure arima bihurtuko dira. Erreflexio, zalantza eta gizarte kritikaz kargaturiko bidaia bat egitera gonbidatu nahi dugu publikoa. Umorea presente egongo da obra guztian zehar, absurdutik groteskora, eduki "serioa" dibertigarri eginez.
Korapiloa gatazkaren metafora da eta desegiteko bi modu daude: askatu edo moztu.

Se trata de tres mujeres que crean y desatan nudos entre ellas. Se aferran y buscan desesperadamente algo a lo que atarse y al rato luchan por soltar los nudos que las oprimen. Ellas nos enseñarán un universo enredado en emociones, conflictos personales y grupales que incitan a la reflexión tanto a los personajes como al público.
A través del lenguaje del circo y la manipulación de objetos, utilizando la cuerda como nuestra voz, las verticales y las acrobacias como nuestros ojos y el clown como nuestra alma, invitamos al público a que nos acompañe en este viaje cargado de reflexiones, dudas y algo de crítica social. El humor está muy presente en toda la obra, desde lo absurdo hasta lo grotesco, haciendo divertido un contenido "serio".
El nudo como metáfora del conflicto y dos maneras de soltarlo: desatarlo o cortarlo.
"La vida está llena de nudos" decía una mujer mientras abrazaba a otras dos mujeres como si nunca más fuera a soltarlas formando nudo como un cordón umbilical entre ellas.

# ZIRKOZAURRE
## TIEMPO

**URRIAK 2 OCTUBRE**

**AUDITORIUM KULTUR LEIOA**

**22:30**

**45'**

**ZIRKUA** CIRCO
**DANTZA** DANZA
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Zirkozaurre
**HARREMANA** CONTACTO: Inés Delgado Gracia
**TELEFONOA**: 946521038 - 640636929
zirkozaurre@gmail.com
www.zirkozaurre.com

**TIEMPO dantza eta zirku garaikidea baliatuz ikusleak bidaian eramango dituen lana da, eta, horretarako, denboraren hainbat pertzepzio helarazten ditu. Pertsonaien eta zirkuko zein dantzako elementuen artean sortuko diren harremanek indarra, dinamismoa, moldakortasuna eta kolorea emango diote lanari.**
**Zirkuaren eta dantzaren artean sortuko diren abiadurako eta mugimenduko dinamikei esker, denboraren, tempoaren eta kadentziaren nolakotasuna azpimarratu, barneratu eta nabarmenduko dugu; erritmoa, konpasa, denboraren joana, zure denbora eta**

TIEMPO es una obra que a través de la danza y circo contemporáneo hará viajar al público creando diferentes percepciones del Tiempo; las relaciones que surgirán entre los personajes y elementos de circo y danza darán peso, dinamismo, versatilidad y color a la obra.
Las dinámicas de velocidad y movimiento que se generarán entre el circo y la danza, nos ayudarán a enfatizar, ahondar y destacar la cualidad de tiempo, tempo, cadencia; ritmo, compás, el paso del tiempo, tu tiempo y el del otro.

# EL MONO HABITADO

## BENDIDAS

**URRIAK 3 OCTUBRE**

**UDALETXEA**

**13:00**

**25'**

**ANTZERKIA** TEATRO
**GASTELANIAZ** CASTELLANO
**HELDUAK** ADULTOS

**Artaldeak larretan dituzten bi emakumeri Ama Birjina azalduko zaie, edo hori iruditukо zaie. Bi emakume eta distira bat, gizakiaz eta izaki dibinoaz hizketan; purrustadak izango dituzte, baina elkarrenganako ulermena eta adiskidetasuna ere adieraziko dute.**
**Arkakusoen eta mirarien arteko itxuragabekeria**

Dos pastoras se encuentran en el campo con sus rebaños cuando tienen, o creen tener, una aparición mariana. Dos mujeres y un resplandor en una conversación sobre lo humano y lo divino que pasará por el reproche, pero también por la comprensión y la camaradería.
Un delirio entre pulgas y milagros.


**TALDEA** COMPAÑÍA: El mono habitado
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: El mono habitado
**HARREMANA** CONTACTO: Begoña Martín Treviño
**TELEFONOA**: 677349861 - 651531693
elmonohabitado@gmail.com
www.elmonohabitado.com

# LA BANDA TEATRO

## KIMERA

**URRIAK 3 OCTUBRE**

**ERREKALDE PLAZA**

**13:30**

**40'**

**ANTZERKIA** TEATRO
**ZIRKUA** CIRCO
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: La banda teatro circo
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: La banda teatro circo
**HARREMANA** CONTACTO: Belén Álvarez San Juan
**TELEFONOA**: 948122255 - 619022036
info@quieroteatro.com
www.quieroteatro.com/products/304-kimera.aspx

**Kimera: "Benetakotzat edo posibletzat hartzen den ilusioa".**
**Zamaketa-lanetarako portua. Pertsonak lanean, pertsonak sartu-ateran, bizimodu hobe baten bila iristen diren pertsonak.**
**Begirada egungo gizartean pausatzea proposatzen digu Kimera lanak; pertsonak handi egiten dituzten gauza txiki horien hauskortasuna erakutsi nahi digu.**
**Pentsaraztea du xede, zehazki, zerk eragiten duen hainbeste jende dena atzean utzi eta leku ezezagun batera, babesik gabe eta bakarrik joateak, jakinik etorkizuna, oso ez-ziurra eta oso iluna izanda ere, beti izango dela jatorriko lekuan baino itxaropentsuagoa.**
**Ikuskizun dibertigarria eta hunkigarria, zeinetan uztartzen diren unibertso berezi bat eraikitzeko begirada, gorputza, trebetasuna eta abilezia. Emozioz beteriko lana. "Linh jaunaren biloba" eleberriaren birsorkuntza librea oso.**

Kimera :"Ilusión que se considera real o posible".
Un muelle de carga. Personas que trabajan, pasan o llegan en busca de una vida mejor.
Kimera nos plantea una mirada a la sociedad actual, quiere mostrarnos la fragilidad de esas pequeñas cosas que hacen grandes a las personas.
Nos invita a pensar en el motivo que mueve a tanta gente a dejarlo todo para viajar a un lugar desconocido, desamparados, sin relaciones, donde el futuro, por muy incierto que sea o por muy oscuro que se plantee, siempre es más esperanzador que en el lugar de origen.
Un espectáculo divertido y conmovedor, donde conjugan la mirada, el cuerpo, la destreza y la habilidad para construir un universo peculiar. Una apuesta sonora de emoción. Una recreación muy libre de "La nieta del señor Linh" en lenguaje de circo.

# ZIOMARA HORMAETXE COMPANY

## AHOTSAK

### URRIAK 3 OCTUBRE

**UDALETXEA**

18:00

15'

**DANTZA** DANZA
**EUSKARA** EUSKERA
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Ziomara Hormaetxe Company (ZHC)
**HARREMANA** CONTACTO: Ziomara Hormaetxe
**TELEFONOA**: 669631744
ziomarahormaetxe@yahoo.es

**"Ahotsak" memoriaren labirintoetan barrena egindako ibilbide bat da, denborak ezereztutako adimenetan zabuan dabiltzan eta askotan ahaztu egiten diren bideetan barrena egindakoa. Hondamendiak, bakardadeak, bidegabekeriak, oinazeak eta gerren zentzugabekeriak utzitako hutsuneaz mintzo dira.**
**Ahotsak entzunez, isiltasuna hitzek betetzen dute, lekukotzek, eta horiek lagunduko digute hausnartzen, ulertzen eta esna gaudela amesten, gizarte bidezkoagoa eta gizatiarragoa eraikitzeko.**
**Lan honek, heriotza gorabehera, bizirik dagoen itxaropenaren oda bat izan nahi du, baina, batez ere, Gernikan gertatutako sarraski hartatik bizirik atera zirenen lekukotzari argia eman nahi die.**
**Ondorengoetako bat naizen aldetik, funtsezko berraurkitze bat da, pertsonala eta behar-beharrezkoa, sentimendu sakonenaren ikuspegi zorrotzarekin izandako berraurkitze bat, sentimendu horiek bultzatu naute-eta nire nahigabea kontatzera eta adieraztera, ez bakarrik gertatu zenaren inguruko nahigabea, baizik eta munduko leku askotan egun gertatzen denaren ingurukoa.**
**Etorkizunaz mintzo diren ahotsak dira, bakearen eta itxaropenaren aldeko ahotsak.**

"Ahotsak" Es un recorrido por los laberintos de la memoria, los caminos que a menudo se columpian y se pierden en el olvido, en las mentes aniquiladas por el tiempo. Hablan del vacío de la destrucción, de la soledad, la injusticia, el dolor y el gran absurdo de las guerras.
Escuchando las voces, el silencio se llena de palabras, de testimonios que nos llevan
a la reflexión, a la comprensión y a la capacidad de soñar despiertos, para reconstruir
una sociedad más justa y más humana.
Esta obra pretende ser sencillamente una oda a la esperanza viva a pesar de la muerte, pero sobre todo, una luz al testimonio de los últimos supervivientes de aquella masacre acaecida en Gernika.
Como descendiente, es un reencuentro vital, personal y necesario, con el filo
sutil de las más profundas emociones, que me empujan a narrar y a manifestar mi contrariedad, no solo hacia algo que ocurrió, sino hacia lo que ocurre actualmente en muchos lugares del mundo.
Son las voces que nos hablan del futuro, y que gritan por la paz y la esperanza.

# ARRIERA ANTZERKI KONPAINIA

## EDEN

**URRIAK 3 OCTUBRE**

**BOULEVARD**

**18:30**

**40' + erakusketa exposición**

**ANTZERKIA** TEATRO
**MUSIKA** MÚSICA
**TXOTXONGILOAK** TÍTERES
**INSTALAZIOA** INSTALACIÓN
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Arriera
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Compañía teatral ARRIERA Antzerki konpainia
**HARREMANA** CONTACTO: María Ramírez Luengo
**TELEFONOA**: 946419174 / 636713553
info@arriera.eu
www.arriera.eu

**EDEN paradisuko bi langilek antzezten dute; harridura sorrarazten duen tekniken bildumagileak eta ustekabeak sortzen dituzten tramankuluetan adituak biak ala biak.**
**EDEN mundu berrien sorkuntzarako bulego bat da, zuzeneko sorkuntza da. Aukera guztiak frogatzen, xehetasunez idazten eta poetikoki berrikusten dituzte. Kalean bertan sortutako munduaren mirariak.**
**EDEN hitzik gabeko ikuskizun collage bat da, primeran uztartzen baititu objektuen antzerkia, musika-tresna anitzeko melodia, maskara-dantza eta sorkuntza plastikoa. Sentsazio-sortzailea da: irudiak, soinuak eta usainak bat egiten dute poesiarekin.**
**Ikusmiran aritzeko aukera ematen duten kaleko behatxuloen bilduma bat ere bada; izan ere, paradisuaz gozatzeko behar den gauza bakarra jakin-mina da.**

EDEN está representado por un operario y una operaria del paraíso, coleccionistas de las técnicas del asombro, especialista en los artilugios que producen las sorpresas.
EDEN es una oficina de creación de nuevos mundos, es la creación en directo. Todas las posibilidades son probadas, anotadas al detalle y revisadas poéticamente. Las maravillas del mundo gestadas a pie de calle.
EDEN es un espectáculo collage sin palabras en el que se combinan teatro de objetos, música multiinstrumental, danza con máscaras y creación plástica. Es un generador de sensaciones donde la visual, lo sonoro y lo olfativo se enredan con la poesía. También es una colección de mirillas callejeras a través de las cuales se puede curiosear, porque lo único que hace falta para gozar del paraíso es la curiosidad.

# HORTZMUGA TEATROA
## JULE

### URRIAK 3 OCTUBRE
### KANDELAZUBIETA
19:00
60'

**ANTZERKIA** TEATRO
**GAZTELANIAZ** CASTELLANO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Hortzmuga teatroa
**HARREMANA** CONTACTO: Alex Antúnez
**TELEFONOA**: 946711353 - 697894074
info@hortzmuga.com
www.hortzmuga.com

**Un edifico a medio desmantelar, una inquilina que se resiste a abandonarlo, un sueño o varios por cumplir, un vigilante de obra que sueña despierto y busca una familia y una nieta que olvidó a su familia y ya no sueña. Un enredo por resolver o una gran ocasión para fantasear, para recuperar el afecto perdido y para mostrarnos que siempre hay que disfrutar de los sueños, cuales quieran que sean y por imposibles que parezcan, con los ojos bien abiertos.**
**JULE es un espectáculo de calle para público familiar, que conjuga el humor, la fantasía y el imaginario y nuestra particular forma de acercarnos al público.**

Eraikuntza bat eraistear eta bertako biztanle batek handik ateratzeari uko; izan ere, ametsa, edo hobe esanda, hainbat amets bete gabe ditu oraindik. Eraikuntza-lanetako zaindaria, aldiz, familia ezaren hutsuneak jota, ametsetan ernai; eta neskatoak, bilobak, familia zeharo ahaztuta, dagoeneko ametsetan ere ez daki.
Konpondu beharreko katramila edo eta amets egiteko aukera paregabea; galdutako maitasuna berreskuratzeko eta ametsak gogoz amestu behar direla sekula ez ahazteko aitzakia, direnak direla ere eta ezinezkoak dirudite arren. Amestu dezagun beti gogoz, begiak zabalik eta ernai.
JULE familia osoarentzat zuzendutako kale-ikuskizuna da. Lan honetan umorea, fantasia, irudimena eta publikoarengana hurreratzeko geure modu berezia nabarmen ageri dira.

# BERDINKI ZIRKU GARAIKIDE ELKARTEA

## MIKRA

**URRIAK 3 OCTUBRE**

**AUDITORIUM KULTUR LEIOA**

20:00

40'

**ANTZERKIA** TEATRO
**ZIRKOA** CIRCO
**DANTZA** DANZA
**EUSKARA** EUSKERA
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Berdinki zirku garaikide elkartea
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Berdinki zirku garaikide elkartea zirkutik berdintasuna sustatuz
**HARREMANA** CONTACTO: Koldo
**TELEFONOA**: 606084987
berdinkizirkus@gmail.com

Akrobazia pieza "perfektua" lantzen ari diren bi akrobata eszenatoki batean aurkitzen dira. Lanketa horretan ezadostasunak, arazoak eta empatia faltak azalduko dira, norberak sentitzen duena eta besteek beraiengan ikusten dutenaren arteko gogoeta sustatuz.
Zehaztutako erroletatik aldentzen saiatuko dira estereotipoak hautsiz, norberaren esentzia bilatuz eta elkar zaintza erdigunean jarriaz. Guzti honek akrobata lanarekiko beste ikuspegi bat garatzea ahalbidetuko die. Lortuko al dute "perfekzioa" "normaltasun berrian"?
Genero eta rol estereotipoetatik abiatuz, gurasotasuna, sexualitatea edo identitatea hausnartuz, botere harremanak ikusarazten dituen zirku disziplina akrobatikoetan oinarritutako pieza da mikra.

Dos acróbatas que están trabajando en una pieza "perfecta" se encuentran en un escenario. Los desencuentros, problemas y la falta de empatía serán obstáculos en este camino que les llevará a analizar la diferencia entre lo que sienten y lo que los demás perciben.
Intentarán desligarse de los roles establecidos rompiendo estereotipos, buscando su propia esencia y centrándose en el cuidado mutuo. Todo esto les permitirá desarrollar un enfoque diferente en el trabajo acrobático. ¿Lograrán la perfección en la "nueva normalidad"?
Mikra es una pieza que utiliza como lenguaje las disciplinas acrobáticas circenses para visibilizar las relaciones de poder basándose en los estereotipos de rol y de género, haciendo alusión a temas como la paternidad, la sexualidad y la identidad.

# DIKOTHOMIA

## [ˈego]

**URRIAK 3 OCTUBRE**

**ERREKALDE PLAZA**

**21:00**

**50'**

**ZIRKUA** CIRCO
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Dikothomia Cía
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Dikothomia Cía
**HARREMANA** CONTACTO: Endika Salazar Fontenla
**TELEFONOA**: 667504177
dikothomia.mediacion@gmail.com
www.dikothomia.net

**[´e.go] zirko-ikuskizuna da, publikoa gonbidatze duena esperientzia iragankor bat bizitzera.**
**Ibilbide zirraragarria, pertsonaren baitan bizi diren pertsonaia desberdinetan zehar.**
**Maza ezinbesteko tresna da zirkuan, bikaina arte adierazpenerako, eta hari eskainitako kantua da.**
**Gutako bakoitzaren baitan bizi den barne munduaren proiekzioa.**

[´e.go] es un espectáculo de circo que invita al público a compartir una experiencia efímera.
Un recorrido por los diferentes personajes que residen dentro de un individuo.
Una oda a la maza como objeto circense de expresión artística.
Una proyección del mundo interior que reside en cada uno de nosotros.

# SHAKTI OLAIZOLA
## BALDIN BADA

**URRIAK 3 OCTUBRE**

**KANDELAZUBIETA**

**21:30**

**50'**

**Gertutik ikusiko ditugu margolari eta musikari baten erokeri eta zentzugabekeriak. Haientzat dena da posible bere munduan eta bere errealitate zentzugabea eraikitzen dute gehien gustatzen zaien bezala. "Baldin Bada", eta gu nahi dugun bezala posible "Baldin Bada"? Zergaitik ez eman gure buruari gure errealitatea nola margotzeko erabakitzeko aukera. Oinekin margotu, ezinezko orekak egin eta oso jarrera arraroetan abestu bezalako trebetasunak egiten dituzten bitartean erakutsiko digute azken finean brotxa gure esku dagoela eta gehien gustatzen zaigun errealitatea margotu dezakegula. Guztiok dugu inguratuko gaituen koloreak erabakitzeko eskubidea.**

**Aho zabalik utziko zaituen zirku, antzerki, musika eta pintura konbinazioa. Kontorsioa, akrobazia, dantza eta antzerkia bi pertsonai samur hauen bihurrikeriak eta abenturak kontatzeko.**

Conoceremos de cerca los disparates y las locuras de una pintora y un músico. Para ellos todo es posible en su mundo y construyen su disparatada realidad como más les gusta. "Baldin Bada" significa "si fuese", ¿y "si fuese" como nosotros queremos? Por que no darnos la oportunidad de elegir como queremos pintar nuestra realidad. Entre destrezas como pintar con los pies, hacer equilibrios imposibles y cantar en posturas muy raras nos harán ver que al fin y al cabo la brocha está en nuestras manos y podemos pintar la realidad que más nos guste. Todos tenemos derecho a decidir los colores que queremos que nos rodeen.

Una combinación de circo, teatro, música y pintura que no dejará a nadie indiferente. Contorsión, acrobacia, danza y teatro para contarnos este delirio que nos proponen estos dos tiernos personajes.

**ANTZERKIA** TEATRO
**ZIRKUA** CIRCO
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Cia. Shakti Olaizola
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Cia. Shakti Olaizola
**HARREMANA** CONTACTO: Shakti Olaizola
**TELEFONOA**: 619379311
info@shaktiolaizola.com
www.shaktiolaizola.com

# HUTSUN+ORTZI
## URBASA

### URRIAK 3 OCTUBRE
### UDALETXEA
**21:30**
**40'**

**ZIRKUA** CIRCO
**MUSIKA** MÚSICA
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Hutsun + Ortzi
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Aire Aire
**HARREMANA** CONTACTO: Isabel Lorente
**TELEFONOA**: 942225391 - 620543668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

**Nafarroa eta Araba artean dago Urbasa mendilerroa, eta hango basoa izan da konpainiaren inspirazio-iturri ikuskizun hau sortzeko.**
**Urbasa ikuskizunak bi pertsonaiaren istorioa kontatzen du. Hasieran, biak ala biak orekan bizi dira inguruan duten basoarekin eta hango natura aberatsarekin. Gero, ordea, oreka hori hautsi egiten da, egungo industrializazioa eta zibilizazioa ordezten duen pertsona bat azaltzen denean, eta irtenbide zaileko gatazka bat sortzen da.**
Entre Navarra y Alava se encuentra la Sierra de Urbasa, cuyo bosque ha servido de inspiración a la compañía para crear este espectáculo.
Urbasa es una historia dos personajes que viven en equilibrio con el bosque que les rodea y su rica naturaleza. De repente ese equilibrio se rompe con la entrada de un individuo que representa la industrialización y la civilización actual, creando un conflicto difícil de resolver.

# OLATZ GORROTXATEGI

## 43º13'44''N

### URRIAK 3 OCTUBRE

### BOULEVARD

22:30

50'

**ANTZERKIA** TEATRO
**PERFORMANCEA** PERFORMANCE
**ANTZERKI DOKUMENTALA** TEATRO DOCUMENTAL
**GAZTELANIA-EUSKARA** CASTELLANO-EUSKERA
**HELDUAK** ADULTOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Olatz Gorrotxategi
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Olatz Gorrotxategi
**HARREMANA** CONTACTO: Olatz Gorrotxategi
**TELEFONOA**: 616945813
431344n@gmail.com

**43º13' 44'' N antzezlana egileak bere familiaren memorian egindako bilaketa prosezuaren emaitza da. Beste leku baterako bidean aurkitutako istorioa da, non irudimenaren mekanismoek memoriak utzitako hutsuneak betetzea lortzen duten. Egiteko astirik eman ez zigun argazkiak dira, hartzeko astirik eman ez zigun itsasontziak edo gorputzetik atera ezin izan genituen balak dira. Bitakora koadernoa. Performance eta dokumentu-antzerkia. Biografia politikoa.**

La pieza 43º13'44''N es el resultado del proceso de búsqueda de la autora en la memoria familiar y colectiva. Es una historia encontrada de camino a otro lugar, donde los mecanismos de la imaginación consiguen rellenar huecos que la memoria no tiene. Son las fotos que no nos dio tiempo a hacer, los barcos que no nos dio tiempo a coger o las balas que jamás nos dio tiempo a sacar. Un cuaderno bitácora en forma de performance y teatro documento. De biografía política.

# DEABRU BELTZAK

## SYMFEUNY

### URRIAK 3 OCTUBRE

### BARANDIARAN BEHEKOA INSTITUTUA

23:00

50'

**ANTZERKIA** TEATRO
**SUA** FUEGO
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**HELDUAK** ADULTOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Deabru Beltzak
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Deabru Beltzak
**HARREMANA** CONTACTO: Garbitxu
**TELEFONOA**: 944029992 / 656763753
deabru@deabrubeltzak.com
www.deabrubeltzak.com

**Simetria, desplazamendua, sua.**
**Hiru hitz horiek osatzen dute konpainiaren oinarri komuna, eta haietako bakoitzak kultura eta historia jakin bat du. Ikuspegiak ez ditu desberdintasunak desagerrarazten; aitzitik, konfrontazio sinbolikoa eraldatu, eta energia, estetika, sorpresa, su artifizialak eta mugimenduko hurbiltasuna sortzen dira. Hori guztia da SYMFEUNY.**

Simetrí, desplazamiento, fuego.
Estas tres palabras son la base común de la Compañía, cada una íntimamente ligada a su cultura e historia. El enfoque no elimina las diferencias; por el contrario, la confrontación simbólica se convierte en energía, estética, sorpresa, fuegos artificiales, proximidad en movimiento todo ello crea SYMFEUNY.

# LARRUA DANZA
## IDI BEGI

### URRIAK 4 OCTUBRE
### UDALETXEA
13:00
15'

**DANTZA** DANZA
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Proyecto Larrua
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Proyecto Larrua
**HARREMANA** CONTACTO: Aritz López
**TELEFONOA**: 634452872
proyectolarrua@gmail.com
www.proyectolarrua.com

**Euskal Herrian hain ezagunak diren IDI-PROBAK oinarri hartuta, animaliaren eta gizakiaren arteko lotura irudikatzen dugu; haren fisikotasuna, hierarkia eta plazan duen hizkuntza. Hori guztia animaliaren ikuspegitik.**
Inspirado en las pruebas de arrastre de bueyes conocidas como IDI-PROBAK en Euskal Herria, recreamos el vínculo entre el animal y el humano, su fiscalidad, la jerarquía y su lenguaje en la plaza. Todo a través de la mirada del animal.

# GANSO & CÍA

## BABO ROYAL

### URRIAK 4 OCTUBRE

### KANDELAZUBIETA

13:00

50'

**ANTZERKIA** TEATRO
**KLUN** CLOWN
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Ganso & Cía
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Ganso & Cía
**HARREMANA** CONTACTO: Rocío Pindado / Gorka Ganso
**TELEFONOA**: 944100798 / 622051351 (Gorka) / 635708999 (Rocío)
info@ganso.info
rociopindado@portal71.com
www.ganso.info

**50m²-ko inperioa, burutik jota dagoen erregea eta trobalari bitxia. Lurralde txiki honetan xelebrekeria da jaun eta jabe. Tronpetak entzun eta banderak astintzen dira. Ospakizuna has dadila! Fisikoki edo sinbolikoki, guztiok gonbidatuta gaude Errege-otordu, ofrenda, dantzaldi edota desfilean parte hartzera. Erregeak nahi duen oro fantasia bihurtu beharko da.**
**BABO ROYAL jolasa da, non hierarkiak trukatzen diren, non egunerokotasunak harritzen duen, non normaltasuna eta zentzutasuna debekatuta dauden.**

Un imperio de 50m², un rey lunático y un trovador singular. Un pequeño territorio donde reina la excentricidad.
Suenan las trompetas, ondean las banderolas, ¡Que de comienzo el festejo!
Todos somos invitados a participar , simbólica o físicamente, en el banquete, ofrenda, baile o desfile real. Todo lo que el rey desee tendrá que hacerse fantasía.
BABO ROYAL es un juego donde las jerarquías se invierten, donde los previsible sorprende, donde están prohibidas la cordura y la normalidad

# HIKA TEATRO
## TONBOLA

**URRIAK 4 OCTUBRE**

**ERREKALDE PLAZA**

13:30

40'

**ANTZERKIA** TEATRO
**MUSIKA** MÚSICA
**EUSKARA** EUSKERA
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS


**TALDEA** COMPAÑÍA: Hika Teatroa
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Hika Antzerki Taldea S.L.
**HARREMANA** CONTACTO: Teresa Sala
**TELEFONOA**: 650038731 / 633252200
hika@hikateatroa.eus
www.hikateatroa.eus


**Tonbola bizibide duen familia bat eta haien ahuntz atzerritarra ditu ardatz ikuskizunak. Zehazki, EUROPAN bizirauteko zer abentura bizitzen dituzten kontatzen du. Denetarik zozkatzen dute: olibak biltzeko lan-kontratuak, Danimarkara joateko familiak, ogi-txigorgailuak, maskarak, bizitza sexuala hobea edukitzeko audio-liburuak, “Made in Libia” paterak, bai eta EUROVISION lehiaketan parte hartzeko bi gonbiterekin trukatzeko urre-txartel bat ere.**
**Ez digu axolarik nor edo zer zaren gaur, ez eta zer nahiko zenukeen izan ere. Lasai, TONBOLA horrek erabakiko du zure partez!**

Un espectáculo que cuenta las peripecias de una familia de tomboleros y su cabra extranjera hacen para sobrevivir en EUROPA.
Rifan de todo: contratos para trabajar en la recogida de aceitunas, familias para Dinamarca, tostadoras de pan, mascarillas, audiolibros para la mejora de la vida sexual, pateras marca “Made in Libia”, y hasta una tarjeta dorada canjeable por dos invitaciones para participar en EUROVISION.
No nos importa quién, o qué eres hoy, ni siquiera lo que te gustaría ser. ¡Deja que esta TONBOLA decida por ti!

# GAG STREET BOYS

## YES, WE ART!

### URRIAK 4 OCTUBRE

### ERREKALDE PLAZA

18:00

40'

**KLUN** CLOWN
**TESTURIK GABE** SIN TEXTO
**DENONTZAT** TODOS LOS PÚBLICOS

**TALDEA** COMPAÑÍA: Gag Street Boys
**ORDEZKARIA** REPRESENTANTE: Aire Aire
**HARREMANA** CONTACTO: Isabel Lorente
**TELEFONOA**: 942225391 / 620543668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

**Zuzeneko ikuskizun bat egiteko prest dauden bi lagun. Baina laguntza ere badute: Art Machine bat; hau da, bere baitan arte-diziplina guztiak dituen tresna bat. Hasi da ikuskizuna, baina arazo bat dute. Autozentsura zelatan dago, eta maila goreneko artea beharko lukeena zerbait burugabe eta katastrofiko bilakatzen da. Geure beldurrei aurre egiten ez badiegu, artea arriskuan egongo da; baina ikusleei esker, emanaldia posible izango da.**

Dos amigos dispuestos a realizar una actuación en directo. Cuentan con la ayuda de la Art Machine, artefacto que contiene todas las disciplinas artísticas. Comienza el espectáculo, pero hay un problema. La auto-censura acecha, y lo que tenía que ser arte de primer nivel se convierte en algo disparatado y catastrófico. Si no superamos nuestros miedos, el arte estará en peligro, pero gracias al público la actuación se llevará a cabo.

## URRIAK 2 OCTUBRE

## ostirala viernes

| | ERREKALDE PLAZA | UDALETXEA | AUDITORIUM KULTUR LEIOA |
|---|---|---|---|
| 18:00 | SARINI ZIRCO<br>"Txoriak Txori!" | EVA GUERRERO<br>"Gorpuztu-Laburra" | |
| 20:00 | | EVA GUERRERO<br>"Gorpuztu-Laburra" | |
| 20:30 | ROJO TELÓN<br>"Nudo" | | |
| 22:30 | | | ZIRKOZAURRE<br>"Tiempo" |

## URRIAK 3 OCTUBRE

## larunbata sábado

| | ERREKALDE PLAZA | UDALETXEA | BOULEVARD | KANDELAZUBIETA | INSTITUTUA | AUDITORIUM KULTUR LEIOA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 13:00 | | EL MONO HABITADO<br>"Bendidas" | | | | |
| 13:30 | LA BANDA TEATRO<br>"Kimera" | | | | | |
| 18:00 | | ZIOMARA HORMAETXE<br>"Ahotsak" | | | | |
| 18:30 | | | ARRIERA ANTZERKI KONPAINIA<br>"Eden" | | | |
| 19:00 | | | | HORTZMUGA TEATROA<br>"Jule" | | |
| 20:00 | | | | | | BERDINKI ZIRKU<br>"Mikra" |
| 21:00 | DIKOTHOMÍA<br>"['ego]" | | | | | |
| 21:30 | | HUTSUN + ORTZI<br>"Urbasa" | | SHAKTI ODRIOZOLA<br>"Baldin Bada" | | |
| 22:30 | | | OLATZ GORROTXATEGI<br>"43°13'44"N" | | | |
| 23:00 | | | | | DEABRU BELTZAK<br>"Symfeuny" | |

# URRIAK 4 OCTUBRE

## igandea domingo

| | ERREKALDE PLAZA | UDALETXEA | KANDELAZUBIETA |
|---|---|---|---|
| 13:00 | | LARRUA DANZA<br>"Idi Begi" | GANSO & CÍA<br>"Babo royal" |
| 13:30 | HIKA TEATROA<br>"Tonbola" | | |
| 18:00 | GAG STREET BOYS<br>"Yes, we art!" | | |

## segurtasun neurriak

### EREMU ETA EDUKIERA MUGATUA

**Emanaldia egingo den eremua mugatuta egongo da, eta edukiera mugatua izango du, erabilgarri dagoen lekuaren arabera.**

### MASKARA

**Eremuaren barruan, nahitaezkoa da maskara erabiltzea bertara sartzean, emanaldian eta bertatik ateratzean. Ikusle bakoitzak etxetik ekarriko du bere maskara. Derrigorrezkoa izango da 8 urtetik gorakoentzat.**

### ESKUAK DESINFEKTATZEA

**Sarreran, derrigorrezkoa izango da eskuak gel hidroalkoholikoz desinfektatzea. Jende guztiak izango du eskuragarri gela.**

### IKUSLEAK SARTZEA

**Ikuskizunak doakoak dira. Ikusleak iristen diren hurrenkeraren arabera emango dira eserlekuak. Ikuskizuna hasi baino 30 minutu lehenago hasiko dira sartzen. Pertsonen arteko segurtasuneko urruntze-tartea bermatuko da, bizikidetza-taldeetan izan ezik. Horretarako prestatutako sarbideetatik soilik iritsi ahal izango da eserlekuetara.**

### BIZIKIDETZA-UNITATEA

**Bi pertsona edo gehiago elkarrekin egoteko, familia- edo bizikidetza-unitate berekoak izango dira, edo, hala badagokio, bat zaintzailea izango da. Gogoan izan pandemiaren aurka pertsona guztiok dugun banakako erantzukizuna.**

### EREMUA HUSTEA

**Horretarako prestatutako irteeretatik hustuko da eremua. Emanaldia amaitzean, ikusleak ordenan irtengo dira. Bitartean, ikusleak eserlekuetan zain egongo dira, txanda iritsi arte.**

### EGUNERATZEA

**Unean uneko osasun-gomendioen eta -araudiaren bilakaeraren arabera, eguneratu egingo ditugu neurriak eta horien berri behar bezala emango dugu.**

## medidas de seguridad

### ESPACIO ACOTADO Y AFORO LIMITADO

El espacio donde tiene lugar la actuación estará delimitado y con el aforo limitado en función del espacio disponible.

### MASCARILLA

Dentro del espacio es obligatorio el uso de la mascarilla durante el acceso, la actuación y el desalojo del espacio. Cada espectador traerá su propia mascarilla de casa. Siendo obligatoria para los mayores de 8 años.

### DESINFECCIÓN DE MANOS

A la entrada será obligatorio desinfectase las manos con gel hidro-alcohólico que se pondrá a disposición de todo el público.

### ACCESO DEL PÚBLICO

Los espectáculos son gratuitos. Los asientos se asignarán por orden de llegada. La entrada comenzará 30 minutos antes del comienzo del espectáculo. Se garantizará la distancia social de seguridad entre personas salvo los grupos convivenciales. El acceso a las sillas se hará exclusivamente por la entrada habilitada a estos efectos.

### UNIDAD CONVIVENCIAL

El posicionamiento de dos o más personas juntas se corresponderá con la unidad familiar o convivencial o en su caso con la persona cuidadora, sobre la base de responsabilidad individual de todas las personas en contra de la pandemia.

### DESALOJO DEL ESPACIO

Se desalojará el espacio por las salidas habilitadas a tal efecto. Al finalizar la función, el público saldrá ordenadamente. Mientras, el público esperará sentado en sus sillas hasta que les llegue su turno.

### ACTUALIZACIÓN

Según la evolución de las recomendaciones sanitarias y normativa en cada momento, procederemos a actualizar las medidas y a informar de ello debidamente.

## ANTOLATZAILEA ORGANIZA

Leioa
UDALA-AYUNTAMIENTO

## ERAKUNDEAK INSTITUCIONES

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTUR SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

## LEIOAKO KALEKO ARTEAK PARTEHARTZAILEA DA FERIA ASOCIADA A

artekale
Euskal Herriko Kale Arteen Elkartea
Asociación de Artes de Calle del País Vasco

cofae
coordinadora de ferias
de artes escénicas
del estado español

SAREA
EUSKADIKO
ANTZOKI SAREA
RED VASCA
DE TEATROS

La Red española
de Teatros,
Auditorios,
Circuitos y
Festivales
de titularidad pública

Karrikan